



# NOTICE OF PUBLIC HEARING

CITY OF LONG BEACH

## Propuesta de aumento de tarifas de agua y alcantarillado

De conformidad con la Proposición 218 y la Ley de la Asamblea 2257 (AB 2257), la ciudad de Long Beach (la ciudad), la Junta de Comisionados del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach (la junta) realizará una audiencia pública para considerar los aumentos de las tarifas de agua y alcantarillado, a partir del 1 de octubre de 2025. Los propietarios de cuentas de agua y alcantarillado del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach pueden objetar o protestar por los cambios de tarifas propuestos como se describe a continuación.

**FECHA DE LA AUDIENCIA PÚBLICA**  
**MIÉRCOLES 27 DE AGOSTO DE 2025**  
**7:00 P. M.**

Edificio del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach  
1800 East Wardlow Road  
Long Beach, CA 90807

### **¿Por qué recibo este aviso?**

El 5 de noviembre de 1996, los votantes de California aprobaron la Proposición 218. La Proposición 218, añadida a la Constitución del Estado de California, establece un proceso mediante el cual pueden ajustarse determinadas tarifas. Las “tarifas relacionadas con la propiedad”, incluidas las tarifas de agua y alcantarillado, están sujetas a una audiencia pública notificada y a un proceso de protesta formal mayoritaria. Como titular de la cuenta identificada sujeto a los ajustes propuestos en las tarifas de agua y alcantarillado, usted recibe este aviso no menos de 45 días antes de la audiencia pública del **27 de agosto de 2025** para que pueda ejercer su derecho a protestar contra los aumentos de tarifas propuestos.

### **Proceso de presupuesto del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach para el año fiscal 2026**

El 17 de junio de 2025, la Junta de Comisionados del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach adoptó el presupuesto para el año fiscal 2026 (FY 26). El Departamento de Servicios Públicos realizó tres talleres presenciales de presupuesto el 1 de mayo, el 15 de mayo y el 17 de junio de 2025. El Departamento organizará la audiencia requerida de la Proposición 218 para considerar las protestas formales a los aumentos propuestos en las tarifas de agua y alcantarillado el miércoles 27 de agosto de 2025 y administrará el procedimiento de “Agotamiento de los recursos administrativos” de la AB 2257. Para obtener más información sobre la audiencia de la Proposición 218 del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach, visite [www.LBUtilities.org/budget](http://www.LBUtilities.org/budget). El departamento también comprende que muchos residentes y negocios podrían verse afectados por las recientes dificultades económicas y anima a los clientes que cumplen los requisitos a informarse sobre los programas de asistencia para el pago de servicios públicos en [www.LBUtilities.org/billhelp](http://www.LBUtilities.org/billhelp).

## **Tarifas propuestas de agua y alcantarillado**

La junta aprobó un aumento del 12 por ciento en todas las tarifas de agua que deberán pagar todos los clientes del servicio de agua del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach y un aumento del 12 por ciento en todas las tarifas de alcantarillado que deberán pagar todos los clientes del servicio de alcantarillado del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach, sujeto a una audiencia pública y la aprobación del Concejo Municipal. Al final de este aviso, se proporciona una tabla detallada de las tarifas propuestas para todas las clases de clientes.

### **¿Cómo se calcula mi factura de agua?**

La factura de agua de cada cliente se compone de dos componentes de tarifa separados:

1. Cargo por servicio de agua: basado en el tamaño del medidor y el número de días del período de facturación, y
2. Cargo volumétrico: basado en el volumen de agua consumido durante el período de facturación.

### **¿Por qué aumentan las tarifas de agua?**

El Departamento de Servicios Públicos de Long Beach se compromete a construir y mantener la infraestructura esencial para proporcionar agua potable segura, limpia y confiable a todos los clientes. Se necesitan aumentos de tarifas para abordar las presiones inflacionarias que impactan las mejoras de infraestructura necesarias para mantener un sistema de agua seguro, confiable y resistente al clima que abastezca a casi 500,000 usuarios residenciales, empresas comerciales y pequeñas empresas locales. Las tarifas propuestas representan un compromiso con un presupuesto equilibrado, la gestión de las deudas y la mejora de la eficacia operativa general. Un estudio de costo del servicio que describe la base sobre la cual se calculan las tarifas está disponible en línea en [www.LBUtilities.org/Budget](http://www.LBUtilities.org/Budget).

### **¿Por qué están aumentando las tarifas de alcantarillado?**

Al igual que el sistema de agua potable, el Departamento de Servicios Públicos de Long Beach tiene un sistema de alcantarillado antiguo. Las mejores prácticas en la gestión del sistema de alcantarillado incluyen un mantenimiento y una limpieza exhaustivos y proactivos. Para proteger la salud pública, el entorno físico y la confiabilidad del sistema de alcantarillado, el Departamento de Servicios Públicos de Long Beach ha identificado nuevas tecnologías y equipos para implementar en áreas específicas del sistema de alcantarillado de Long Beach para prevenir derrames de alcantarillado, como el empleo de pruebas de humo de alcantarillado para detectar fugas y conexiones inadecuadas al sistema de alcantarillado. El departamento también identificó la infraestructura de alcantarillado existente para rehabilitarla utilizando datos de imágenes de circuito cerrado de televisión (CCTV).

## Procedimiento de “Agotamiento de los recursos administrativos” de la Ley AB 2257

Cualquier propietario registrado de cualquier parcela con tarifas de agua o alcantarillado que se proponga imponer o un cliente registrado que no sea el propietario de la propiedad (por ejemplo, un inquilino) puede presentar una objeción por escrito ("Objeción") a la Junta de Comisionados del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach. Para ser válida, una objeción debe:

1. Especificar los motivos para alegar el incumplimiento de la Proposición 218\*.
2. Proporcionar la ubicación de la parcela identificada (dirección de la calle o parcela del tasador).
3. Incluir el nombre y la firma de la parte que presenta la objeción.

*\* Tenga en cuenta lo siguiente: Los motivos especificados deben ser suficientemente detallados para permitir que el Departamento de Servicios Públicos determine si es necesario modificar las tarifas propuestas y para brindarle una respuesta significativa.*

Las objeciones deben recibirse antes de **las 7:00 p. m. del miércoles. 13 de agosto de 2025**. La falta de presentación oportuna de una objeción impedirá ejercer cualquier derecho a impugnar las tarifas de agua propuestas a través de un procedimiento legal.

Las objeciones pueden enviarse por correo postal o correo electrónico al asistente ejecutivo de la junta a 1800 E. Wardlow Road, Long Beach, CA 90807 o al siguiente correo electrónico: [commission@lbutilities.org](mailto:commission@lbutilities.org). Las objeciones también podrán entregarse en mano.

Como parte del procedimiento AB 2257 “Agotamiento de los recursos administrativos”, un estudio de costo del servicio que describe la base sobre la cual se calculan las tarifas está disponible en línea a través de [www.LBUtilities.org/Budget](http://www.LBUtilities.org/Budget). Para ver presentaciones y archivos de audio de los talleres de presupuesto realizados el 1 de mayo, el 15 de mayo y el 17 de junio, visite [www.LBUtilities.org/budget](http://www.LBUtilities.org/budget)

## Proceso de “Protesta formal mayoritaria” de la Proposición 218

La Proposición 218 requiere que la mayoría de los titulares de cuentas dentro de un área de servicio se opongan a los aumentos de tarifas propuestos como umbral para evitar que los aumentos de tarifas propuestos entren en vigencia. Se invita a todos los propietarios de cuentas de servicios de agua y alcantarillado registrados y a los miembros del público a asistir a la audiencia pública, en la que la junta escuchará y considerará todos los testimonios y protestas formales de los aumentos de tarifas propuestos. Al cierre de la audiencia pública, la junta puede adoptar nuevas tarifas si la mayoría de los titulares de cuentas no protestan en contra de los aumentos propuestos. Si cualquier propietario de una cuenta identificada presenta una protesta formal por escrito, correo electrónico o verbalmente, esa cuenta se considerará una protesta formal al aumento propuesto de la tarifa de agua o alcantarillado



# NOTICE OF PUBLIC HEARING

CITY OF LONG BEACH

Las protestas formales enviadas por correo postal o correo electrónico las debe recibir el asistente ejecutivo de la Junta de Comisionados de Servicios Públicos de Long Beach antes del cierre de la audiencia pública el **miércoles 27 de agosto de 2025.**

**Requisitos para presentar una protesta formal por escrito:**

1. Debe firmar la protesta formal escrita e incluir su nombre y dirección postal.
2. Solo se contará una protesta formal por cuenta identificada para alcanzar la mayoría de las protestas.
3. Envíe sus protestas formales por correo electrónico a [commission@lbutilities.org](mailto:commission@lbutilities.org), o envíe por correo o bien entregue en mano su protesta formal escrita a:  
Atención: Asistente ejecutivo de la junta directiva  
1800 East Wardlow Road  
Long Beach, CA 90807

**Requisitos para presentar una protesta formal verbal**

1. Llegue al edificio de administración del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach (1800 East Wardlow Road) a más tardar las 7:00 p. m. del miércoles 27 de agosto de 2025.
2. Regístrese para proporcionar un comentario público por escrito. Se le pedirá que proporcione su nombre y dirección para el registro público.
3. Se le darán tres (3) minutos para proporcionar un comentario público.

**Proceso de “Protesta formal mayoritaria” de la Proposición 218 (continuación)**

El asistente ejecutivo del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach tabulará las protestas formales de la Proposición 218 inmediatamente después del cierre de la audiencia pública e informará los resultados a la Junta de Comisionados de Servicios Públicos de Long Beach. La junta podrá adoptar las nuevas tarifas si los aumentos propuestos no son presentados por la mayoría de las cuentas identificadas sobre las cuales se cobrarán las tarifas propuestas.

**Estatuto de limitaciones para impugnar las tarifas propuestas**

Tenga en cuenta que, de conformidad con la sección 53759 del Código de Gobierno de California, existe un plazo de prescripción de 120 días para impugnar judicialmente todas las tarifas establecidas en este aviso que se extiende a partir de la fecha de entrada en vigencia o la fecha de la aprobación, adopción o aprobación final de la resolución o moción que aprueba las tarifas, lo que sea que ocurra más tarde.



# NOTICE OF PUBLIC HEARING

CITY OF LONG BEACH

## Traducción e Interpretación

Para leer una copia traducida de este Aviso de Audiencia Pública en español, jemer o tagalo, visite [www.LBUtilities.org/Budget](http://www.LBUtilities.org/Budget) o llame al (562) 570-2300 para solicitar que se le envíe una copia. Para solicitar servicios de interpretación en la audiencia pública, envíe un correo electrónico a [commission@lbutilities.org](mailto:commission@lbutilities.org) antes **del 5 de agosto de 2025 a las 5:00 p. m.**

### Español

**La fecha de la reunión de la Proposición 218 es el 27 de agosto de 2025.**

La Junta comisionados de Servicios Públicos de Long Beach ha aprobado un aumento del 12 por ciento en todas las tarifas de agua que pagarán todos los clientes de agua del Departamento de Servicios Públicos de Long Beach y un aumento del 12 por ciento en todas las tarifas de alcantarillado que pagarán todos los clientes de alcantarillado de Long Beach Utilities, sujeto a una audiencia pública y la aprobación del Ayuntamiento. Si se aprueba, el aumento de las tarifas de agua y alcantarillado entrará en vigor el 1 de octubre de 2025.

Para leer una copia traducida de este Aviso de audiencia pública en español, jemer o tagalo, visite [www.LBUtilities.org/Budget](http://www.LBUtilities.org/Budget) o llame al (562) 570-2300 para que le envíen una. Para solicitar interpretación de idiomas en la audiencia pública, envíe un correo electrónico a [Commission@lbutilities.org](mailto:Commission@lbutilities.org) antes del 5 de agosto de 2025 a las 5:00 p.m.

Este aviso también sirve como aviso AB 2257 para brindar detalles generales sobre cómo presentar una objeción alegando incumplimiento de la Proposición 218. **Las objeciones deben presentarse antes del 13 de agosto de 2025.** Para obtener más información, visite [LBUtilities.org/Budget](http://LBUtilities.org/Budget) o llame al 562-570-2300.



# NOTICE OF PUBLIC HEARING

CITY OF LONG BEACH

## Khmer (ខ្មែរ)

កាលបរិច្ឆេទនៃកិច្ចប្រជុំលើកទី២១៨ គឺថ្ងៃទី២៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០២៥។

គណៈកម្មាធិការសេវាប្រើប្រាស់ក្នុងទីក្រុងឡងប៊ិចបានអនុម័តដំឡើងថ្លៃទឹកចំនួន 12

ភាគរយចំពោះរាល់តម្លៃទឹកទាំងអស់ដែលត្រូវបង់ដោយអតិថិជនទឹករបស់នាយកដ្ឋានប្រើប្រាស់ទឹកឡងប៊ិចទាំងអស់ និងការកើនឡើងចំនួន 12

ភាគរយចំពោះអត្រាប្រព័ន្ធលូទាំងអស់ដែលត្រូវបង់ដោយអតិថិជនប្រព័ន្ធលូឡងប៊ិច Utilities ទាំងអស់។ សវនាការសាធារណៈ និងការយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សាក្រុង។ ប្រសិនបើមានការយល់ព្រម ការដំឡើងថ្លៃទឹក និងលូ មានប្រសិទ្ធភាពនៅថ្ងៃទី 1 ខែតុលា ឆ្នាំ 2025។

ដើម្បីអានច្បាប់ចម្លងនៃសេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីសវនាការសាធារណៈនេះ ជាភាសាអេស្ប៉ាញ ខ្មែរ ឬភាសាតាហ្គាឡុក សូមចូលទៅកាន់

LBUutilities.org/Budget ឬទូរស័ព្ទទៅ (562) 570-2300 ដើម្បីឱ្យមានការផ្ញើជូនអ្នក។ ដើម្បីស្នើសុំការបកស្រាយភាសានៅសវនាការសាធារណៈ

សូមផ្ញើអ៊ីមែលមក [commission@lbutilities.org](mailto:commission@lbutilities.org) ត្រឹមថ្ងៃទី 5 ខែសីហា ឆ្នាំ 2024 វេលាម៉ោង 5:00 ល្ងាច។

សេចក្តីជូនដំណឹងនេះក៏ប្រើជាសេចក្តីជូនដំណឹង AB 2257 ដើម្បីនាំយកព័ត៌មានលម្អិតអំពីវិធីដាក់បណ្តឹងជំទាស់ដោយចេញប្រកាន់ថាមិនគោរពតាមសំណើ 218។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅកាន់ [www.LBUutilities.org/Budget](http://www.LBUutilities.org/Budget) ឬទូរស័ព្ទទៅលេខ 562-570-2300។ ការជំទាស់ត្រូវតែដាក់ជូនត្រឹមថ្ងៃទី

13 ខែសីហា ឆ្នាំ 2025។

## Tagalog

### Ang petsa ng pagpupulong ng Proposisyon 218 ay Agosto 27, 2025.

Inaprubahan ng Long Beach Board of Utilities Commissioners ang 12 porsiyentong pagtaas sa lahat ng mga rate ng tubig na babayaran ng lahat ng mga customer ng tubig ng Long Beach Utilities Department at isang 12 porsiyentong pagtaas sa lahat ng mga rate ng sewer na babayaran ng lahat ng customer ng Long Beach Utilities sewer, na napapailalim sa isang pampublikong pagdinig at pag-apruba ng Konseho ng Lungsod. Kung maaprubahan, ang pagtaas sa mga rate ng tubig at imburnal ay magkakabisa sa Oktubre 1, 2025.

Upang basahin ang isang isinaling kopya ng Paunawa sa Pampublikong Pagdinig na ito sa Espanyol, Khmer o Tagalog, mangyaring bisitahin ang [LBUutilities.org/budget](http://LBUutilities.org/budget) o tumawag sa (562) 570-2300 upang maipadala sa iyo ang isa. Upang humiling ng interpretasyon ng wika sa pampublikong pagdinig, mangyaring mag-email sa [commission@lbutilities.org](mailto:commission@lbutilities.org) bago ang Agosto 5, 2025, bago ang 5:00 p.m.

Ang notice na ito ay nagsisilbi rin bilang AB 2257 notice na magdala ng mga detalye ng outline sa kung paano maghain ng pagtutol na nag-aakusa ng hindi pagsunod sa Proposisyon 218. **Ang mga pagtutol ay dapat isumite bago ang Agosto 13, 2025.** Para sa karagdagang impormasyon, bisitahin ang [www.LBUutilities.org/Budget](http://www.LBUutilities.org/Budget) o tumawag sa 562-570-2300.



# NOTICE OF PUBLIC HEARING

## CITY OF LONG BEACH

### Tarifas de agua y alcantarillado propuestas para el año fiscal 2026

*Si se aprueba, entrará en vigencia el 1 de octubre de 2025*

**Potable**  
**VOLUMETRIC:**

**Volumetric Rate by Customer Type:**  
For single family, multi family, and duplex customers granted an exemption from the City's Utility Users Tax

Tier	Billing Units	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
IA	First 6	0.000	0.000
II	Next 7	5.939	6.652
III	Over 13	8.666	9.706

For single family, multi family, and duplex customers not granted an exemption from the City's Utility Users Tax

Tier	Billing Units	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
IB	First 6	3.102	3.474
II	Next 7	5.939	6.652
III	Over 13	8.666	9.706

For Commercial, Industrial, Irrigation & the City

	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
	4.614	5.168

**Potable**  
**SERVICE CHARGE:**

Size of Service	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
5/8 or 3/4 inch	0.887	0.993
1 inch	1.315	1.473
1-1/2inch	2.385	2.671
2 inch	3.671	4.112
3 inch	7.736	8.664
4 inch	13.081	14.651
6 inch	29.131	32.627
8 inch	60.153	67.371
10 inch	90.106	100.919
12 inch	113.641	127.278
16 inch	167.127	187.182

**Unmetered Water:**

Size	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
5/8 or 3/4 inch	3.853	4.315
1 inch	6.518	7.300
1-1/2inch	16.055	17.982
2 inch	25.258	28.289

**Fireline Charges**

Size	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
2 inch	0.525	0.588
3 inch	1.055	1.182
4 inch	1.974	2.211
6 inch	5.258	5.889
8 inch	10.927	12.238
10 inch	19.454	21.788
12 inch	31.271	35.024
16 inch	66.361	74.324

**Reclaimed**  
**VOLUMETRIC:**

	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
Peaking	2.999	3.359
Non-peaking	2.546	2.852
Interruptible	2.546	2.852

**Reclaimed**

**SERVICE CHARGE:**  
Same as Potable Water  
Daily Service Charges

**Sewer**  
**VOLUMETRIC:**

	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
Per 100 Cu. ft.	0.424	0.475

**Sewer**  
**SERVICE CHARGE:**

Size of Service	Oct 1, 2024	Oct 1, 2025
5/8 or 3/4 inch	0.268	0.300
1 inch	0.395	0.442
1-1/2inch	1.038	1.163
2 inch	1.791	2.006
3 inch	4.171	4.672
4 inch	6.034	6.758
6 inch	16.810	18.827
8 inch	17.819	19.957
10 inch	27.583	30.893
12 inch	34.789	38.964
16 inch	51.166	57.306